

# HITACHI

## SPLIT-KLIMAANLAGE

# INNENGERÄT/AUSSENGERÄT

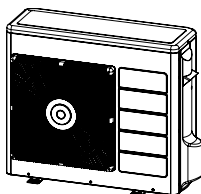
DEUTSCH



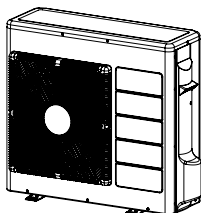
### MODELL

**RAD-50PPD/RAC-50NPD**  
**RAD-60PPD/RAC-60NPD**  
**RAD-70PPD/RAC-70NPD**

### AUSSENGERÄT

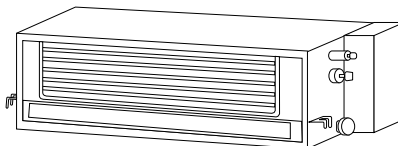


RAC-50NPD  
RAC-60NPD



RAC-70NPD

### INNENGERÄT



RAD-50PPD  
RAD-60PPD  
RAD-70PPD

#### Instruction manual

Page 1~10

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

#### Bedienungsanleitung

Suite 11~20

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

#### Mode d'emploi

Page 21~30

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

#### Manuale di istruzioni

Pag. 31~40

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga duratoleggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

#### Manual de instrucciones

Página 41~50

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

#### Manual de instruções

Página 51~60

A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

#### Οδηγίες χρήσης

Σελίδα 61~70

Για να έχετε την καλύτερη δυνατή απόδοση και να διασφαλίσετε πολυετή χρήση χωρίς προβλήματα, διαβάστε ολόκληρο το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.

#### Instruktionshandbok

Sida 71~80

För att produkten ska fungera på bästa sätt och utan problem i många år är det viktigt att du läser igenom hela instruktionshandboken.

#### Instructiehandleiding

Pagina 81~90

Neem de instructies in deze handleiding helemaal door om te zorgen dat het apparaat de beste prestaties levert en jarenlang zonder problemen werkt.

#### Käyttöopas

Sivut 91~100

Jotta saat parhaan suorituskyvyn ja varmistat usean vuoden vaivattoman käytön, lue tämä ohjekirja kokonaan.



# SICHERHEITSHINWEISE

- Lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, um eine ordnungsgemäße Verwendung sicherzustellen.
- Achten Sie besonders auf mit **⚠** Warnung und **⚠** Vorsicht gekennzeichnete Hinweise. Wenn mit „Warnung“ gekennzeichnete Hinweise nicht strengstens beachtet werden, kann dies schwere oder tödliche Verletzungen zur Folge haben. Wenn mit „Vorsicht“ gekennzeichnete Hinweise nicht ordnungsgemäß beachtet werden, kann dies schwerwiegende Folgen haben. Bitte beachten Sie alle Anweisungen genauestens, um die Sicherheit zu gewährleisten.
- Die Symbole haben folgende Bedeutung:

	Stellen Sie sicher, dass ein Erdungskabel angeschlossen ist.		Das abgebildete Symbol weist auf ein Verbot hin.
	Dieses Symbol weist darauf hin, dass die Anweisungen beachtet werden müssen.		

	<b>WARNUNG</b>	Dieses Symbol zeigt an, dass dieses Gerät ein entzündbares Kühlmittel verwendet. Falls Kühlmittel ausläuft und mit einer externen Zündquelle in Berührung kommt, kann es zu einer Entzündung kommen.
	<b>VORSICHT</b>	Dieses Symbol zeigt an, dass die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen werden sollte.
	<b>VORSICHT</b>	Dieses Symbol zeigt an, dass Wartungskräfte bei Arbeiten an diesem Gerät die Installationsanleitung zurate ziehen sollten.
	<b>VORSICHT</b>	Dieses Symbol zeigt an, dass die Bedienungs- und/oder Installationsanleitung weitere Informationen enthalten.

- Bewahren Sie dieses Handbuch nach dem Lesen auf.

## VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE INSTALLATION

	<b>WARNUNG</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zusammenzubauen. Wenn Sie das Gerät selbst zusammenbauen, kann es zu Wasserlecks, Störungen, Kurzschlüssen oder einem Brand kommen.</li> </ul>	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Beauftragen Sie Ihren Händler oder einen qualifizierten Techniker mit der Installation des Geräts. Wenn Sie das Gerät selbst installieren, kann es zu Wasserlecks, Störungen, Kurzschlüssen oder einem Brand kommen.</li> <li>• Schließen Sie das Erdungskabel an. Verlegen Sie das Erdungskabel nicht in der Nähe von Wasser- oder Gasleitungen, Blitzableitern oder dem Erdungskabel des Telefons. Unsachgemäße Installation des Erdungskabels kann zu Stromschlägen führen.</li> <li>• Verwenden Sie ausschließlich die angegebenen Leitungen für R32. Die Verwendung anderer Leitungen kann Defekte an den Kupferleitungen oder Störungen zur Folge haben.</li> <li>• Verwenden Sie bei der Installation, Verlegung oder Reparatur der Einheit ausschließlich das auf der Außeneinheit angegebene Kühlmittel (R32). Die Verwendung von anderen Kühlmitteln kann Schäden an der Einheit oder Verletzungen bei Personen verursachen.</li> </ul>	
	<b>VORSICHT</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es muss ein Trennschalter installiert werden, der für den Montageort geeignet ist. Ohne Trennschalter besteht Stromschlaggefahr.</li> <li>• Installieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von Orten, an denen sich entzündbare Gase befinden. Das Außengerät kann in Brand geraten, wenn entzündbare Gase in seiner Nähe entweichen.</li> <li>• Stellen Sie bei der Installation des Abflussschlauchs einen gleichmäßigen Wasserfluss sicher.</li> <li>• Installieren Sie das Innengerät nicht in Werkstätten oder Küchen, in denen Ölnebel oder Dunst in das Gerät eindringen kann. Das Öl lagert sich am Wärmetauscher ab, reduziert hierdurch die Leistung und kann die Kunststoffbauteile des Geräts verformen oder im schlimmsten Fall zerstören.</li> </ul>	

## VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN TRANSPORT UND FÜR WARTUNGSARBEITEN

	<b>WARNUNG</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bei ungewöhnlichen Vorkommnissen (wie Brandgeruch) nehmen Sie das Gerät außer Betrieb und schalten den Trennschalter aus. Wenden Sie sich an Ihren Händler. Wenn Sie das Gerät bei ungewöhnlichen Vorkommnissen weiter betreiben, kann es zu Störungen, Kurzschlüssen oder einem Brand kommen.</li> </ul>	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenden Sie sich an Ihren Händler, um Wartungsarbeiten durchführen zu lassen. Unsachgemäße Wartungsarbeiten durch den Gerätebesitzer können zu Stromschlägen und einem Brand führen.</li> </ul>	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn das Gerät entfernt oder neu installiert werden muss. Wenn Sie das Gerät selbst unsachgemäß entfernen und neu installieren, kann es zu Stromschlägen oder einem Brand kommen.</li> <li>• Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch das spezielle Kabel ersetzt werden, das bei autorisierten Service- bzw. Ersatzteilzentren erhältlich ist.</li> </ul>	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenn die Klimaanlage nicht kalt ist, kann ein Austreten von Kühlmittel die Ursache sein, wenden Sie sich an Ihren Händler. Das in dieser Klimaanlage verwendete Kältemittelgas ist harmlos. Wenn das Kältemittelgas jedoch in den Raum strömt, werden schädliche Produkte erzeugt, wenn es in Kontakt mit Feuer aus anderen Haushaltsgeräten kommt, wie beispielsweise aus einem Heizofen. Wenn sich Kältemittelgas in dem Raum ansammelt, schalten Sie die Klimaanlage sofort aus. Öffnen Sie die Fenster zum Lüften und wenden Sie sich an Ihren Händler.</li> </ul>	

## VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN BETRIEB

	<b>WARNUNG</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vermeiden Sie im Interesse Ihrer Gesundheit direkte Zugluft über einen längeren Zeitraum.</li> </ul>	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stecken Sie keine Gegenstände (Finger, Stangen usw.) in den Lufteinlass oder -auslass. Da der Lüfter mit hoher Drehzahl rotiert, kann dies zu Verletzungen führen. Stellen Sie vor dem Reinigen sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist und der Trennschalter auf AUS gestellt wurde.</li> </ul>	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verwenden Sie keinen Leiter als Sicherungsdraht, da dies zu einem tödlichen Unfall führen könnte.</li> </ul>	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trennen Sie das Gerät während eines Gewitters von der Stromversorgung und schalten Sie den Trennschalter aus.</li> </ul>	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprühdosens und andere brennbare Materialien dürfen nicht in einem Abstand von weniger als 1 Meter von den Luftauslässen der Innen- und Außengeräte abgestellt werden. Die Erhöhung des Innendrucks einer Sprühdose durch heiße Luft kann zu Rissen und Beschädigungen führen.</li> </ul>	

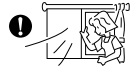
## VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN BETRIEB

- Das Produkt muss entsprechend der Herstellerspezifikation bedient werden und ist für keine sonstigen Verwendungszwecke vorgesehen.



- Versuchen Sie nicht, das Gerät mit nassen Händen zu bedienen – es besteht Lebensgefahr.

- Wenn Sie das Gerät bei gleichzeitigem Gebrauch von Brennstoffen betreiben, lüften Sie den Raum regelmäßig, um eine ausreichende Sauerstoffzufuhr zu gewährleisten.



- Richten Sie die kalte Luftströmung aus der Luftaustrittsblende nicht direkt auf Geräte zum Heizen und zur Warmwasserbereitung (z. B. Wasserkocher, Ofen), da sie dadurch in ihrer Funktion beeinträchtigt werden können.

- Überprüfen Sie regelmäßig, dass der Anbaurahmen für das Außengerät sicher befestigt und nicht beschädigt ist. Andernfalls könnte das Außengerät herunterfallen und eine Gefahr darstellen.



- Achten Sie beim Reinigen des Geräts darauf, dass kein Wasser auf das Gerätegehäuse tropft oder in das Gehäuse eindringt, da es sonst zu einem Kurzschluss kommen kann.

- Verwenden Sie keine Aerosole oder Haarspray in der Nähe des Innengeräts. Die chemische Substanz kann sich an den Wärmetauscherrippen anlagern und den Verdampfer-Wasserdurchfluss zur Abflusswanne blockieren. Das Wasser tropft dann auf den Querstromlüfter und läuft aus dem Innengerät heraus.



**V  
O  
R  
S  
I  
C  
H  
T**



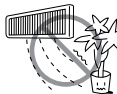
- Schalten Sie beim Reinigen das Gerät und den Trennschalter aus, da der Hochgeschwindigkeitslüfter im Gerät ein Verletzungsrisiko darstellt.

- Schalten Sie den Trennschalter aus, wenn das Gerät für einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird.



- Stellen Sie sich nicht auf das Außengerät und stellen Sie keine Gegenstände darauf ab.

- Stellen Sie keine Wasserbehälter (wie z. B. eine Vase) auf das Innengerät, um zu vermeiden, dass Wasser in das Gerät eindringt. Tropfwasser kann die Geräteisolierung beschädigen und zu einem Kurzschluss führen.



- Stellen Sie keine Pflanzen direkt unter den Luftstrom, da die Zugluft den Pflanzen schadet.

- Wenn das Gerät bei geöffneten Türen und/oder Fenstern betrieben wird (bei einer Luftfeuchtigkeit im Raum von über 80 %) und der Luftdeflektor für eine längere Zeit nach unten weist oder sich automatisch bewegt, kondensiert Wasser am Luftdeflektor und tropft gelegentlich herunter. Damit Ihre Einrichtung nicht feucht wird, vermeiden Sie derartige Betriebsbedingungen über einen längeren Zeitraum.

- Wenn die Temperatur im Raum die Kühl- bzw. Heizleistung des Geräts übersteigt (z. B. wenn sich mehrere Personen im Raum aufhalten, zusätzliche Heizgeräte verwendet werden usw.), kann die voreingestellte Raumtemperatur nicht erreicht werden.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten bzw. von Personen ohne die entsprechenden Erfahrungen oder Kenntnisse bedient werden, sofern diese in der sicheren Verwendung des Geräts unterwiesen wurden und sich der vorhandenen Risiken bewusst sind.

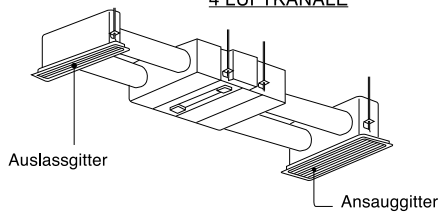
Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen ohne entsprechende Aufsicht nicht von Kindern durchgeführt werden.

DEUTSCH

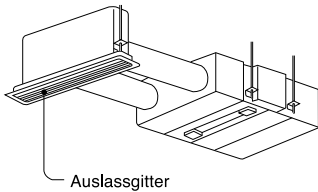
# BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER EINZELNEN TEILE

## INNENGERÄT

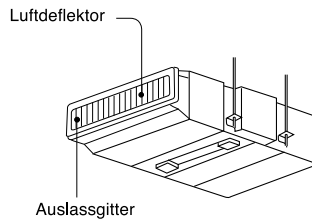
### 4 LUFTKANÄLE



### 2 LUFTKANÄLE

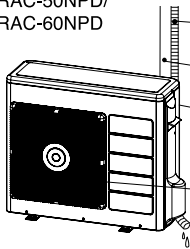


### OHNE LUFTKANÄLE



## AUSSENGERÄT

RAC-50NPD/  
RAC-60NPD



### ABFLUSSLEITUNG

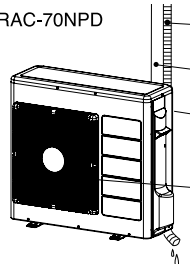
Kondenswasserabfluss nach außen

### VERBINDUNGSKABEL

### LUFTEINLASS (RÜCKSEITE, LINKE SEITE)

### LUFTAUSLASS

RAC-70NPD



### ABFLUSSLEITUNG

Kondenswasserabfluss nach außen

### VERBINDUNGSKABEL

### LUFTEINLASS (RÜCKSEITE, LINKE SEITE)

### LUFTAUSLASS

## BEZEICHNUNG UND ABMESSUNGEN DES MODELLS

MODELL	BREITE (mm)	HÖHE (mm)	TIEFE (mm)
RAD-50PPD / RAD-60PPD / RAD-70PPD	900	270	720
RAC-50NPD / RAC-60NPD	850	750	298
RAC-70NPD	850	800	298

**Hinweis**

- Im Folgenden sehen Sie die empfohlenen Temperaturen für die Sicherheitsprüfungen:

		Kühlbetrieb		Heizbetrieb	
		Minimal	Maximal	Minimal	Maximal
Innen	Trockenkugel (°C)	21	32	20	27
	Feuchtkugel (°C)	15	23	12	19
Außen	Trockenkugel (°C)	21	43	2	21
	Feuchtkugel (°C)	15	26	1	15

## TRENNSCHALTER

---

Wenn Sie die Raumklimaanlage nicht verwenden, stellen Sie den Trennschalter auf „AUS“.

## SO NUTZEN SIE DIE KLIMAAANLAGE EFFEKTIV

---

### 1. Unabhängig von der Wirtschaftlichkeit ist die Einstellung einer durchschnittlichen Raumtemperatur wahrscheinlich am besten für Sie geeignet.

- Ein übermäßiger Kühl- oder Heizbetrieb ist aus gesundheitlichen Gründen nicht empfehlenswert. Außerdem kann dies die Stromrechnung in die Höhe treiben.
- Schließen Sie Vorhänge oder Jalousien, um zu verhindern, dass Wärme eindringt oder entweicht, und um die Elektrizität effektiver zu nutzen.



### 2. Türen und Fenster sollten regelmäßig geöffnet werden, damit frische Luft hereinkommt.

- ▲ VORSICHT** Stellen Sie sicher, dass der Raum belüftet wird, wenn die Klimaanlage gleichzeitig mit einem anderen Heizgerät betrieben wird.



### 3. Es ist empfehlenswert, den Timer zu aktivieren, bevor Sie ins Bett gehen oder das Haus verlassen.



### 4. Niemals dürfen folgende Mittel zum Reinigen der Innen- und Außengeräte verwendet werden.

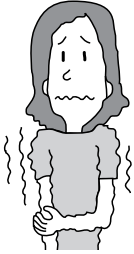
- Benzin, Lösungsmittel und Bürsten können Kunststoffoberflächen und Beschichtungen beschädigen.
- Über 40 °C heißes Wasser kann zur Folge haben, dass der Filter einläuft und dass sich Kunststoffteile verformen.



### 5. Blockieren Sie nicht den Luftauslass oder -auslass.

- Blockieren Sie keinen Luftauslass oder Lufteinlass der Innen- und Außengeräte mit Vorhängen oder anderen Gegenständen. Andernfalls kann die Leistung der Klimaanlage sinken, oder es können Schäden am Gerät auftreten.

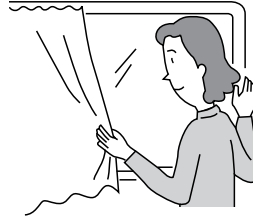
## Angemessene Raumtemperatur



### ⚠️ Warnung

Zu kühle Temperaturen sind gesundheitsschädlich und verbrauchen viel Strom.

## Vorhänge oder Jalousien anbringen



Sie können damit verhindern, dass Hitze durch die Fenster in das Zimmer gelangt.

## Lüftung

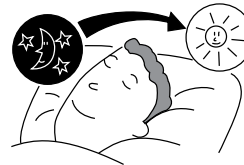
### ⚠️ Vorsicht

Räume sollten regelmäßig gelüftet werden. Öffnen Sie gelegentlich die Tür und die Fenster, damit Frischluft in den Raum gelangt.



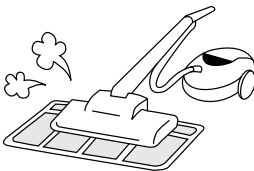
## Effektive Nutzung des Timers

Verwenden Sie nachts den Ausschalt- oder Einschalt-Timer und stellen Sie Ihre morgendliche Aufwachzeit ein. So haben Sie stets eine angenehme Raumtemperatur. Nutzen Sie den Timer effektiv.



## Nicht vergessen, den Vorfilter zu reinigen

Durch verstaubte Luftfilter wird das Luftvolumen reduziert und die Kühlleistung beeinträchtigt. Um den Stromverbrauch niedrig zu halten, sollte der Filter alle zwei Wochen gereinigt werden.



## Angemessene Temperatur für Säuglinge und Kinder wählen

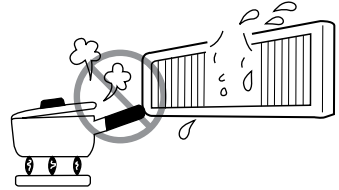
Achten Sie bei der Verwendung der Klimaanlage für Säuglinge, Kinder und ältere Menschen mit eingeschränkter Bewegungsfreiheit auf die Raumtemperatur und die Richtung des Luftstroms.



## Klimaanlage und Wärmequellen im selben Raum

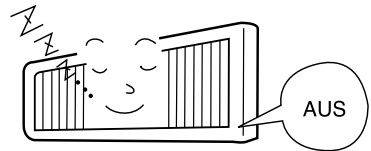
### **⚠ Vorsicht**

Wenn die Temperatur im Raum die Kühlleistung der Klimaanlage übersteigt (z. B. wenn sich mehrere Personen im Raum aufhalten, zusätzliche Heizgeräte verwendet werden usw.), kann die voreingestellte Raumtemperatur nicht erreicht werden.



## Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird

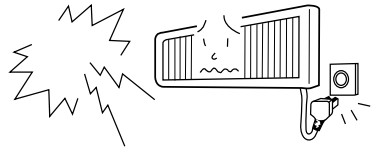
Wenn das Innengerät für einen längeren Zeitraum nicht betrieben wird, unterbrechen Sie die Stromversorgung über das Netz. Wenn die Stromversorgung über das Netz nicht getrennt wird, verbraucht das Gerät weiter 3 Watt im Betriebsschaltkreis, auch wenn es sich im Modus AUS befindet.



## Bei Gewittern

### **⚠ Warnung**

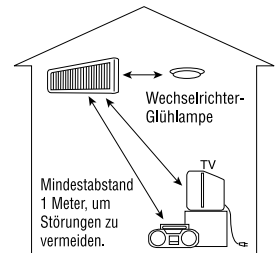
Um das gesamte Gerät während Gewittern zu schützen, schalten Sie das Gerät aus und ziehen den Stecker aus der Steckdose.



## Störungen durch elektrische Geräte

### **⚠ Vorsicht**

Um elektrische Störungen zu vermeiden, sollte ein Abstand von einem Meter zwischen elektrischen Geräten und dem Innengerät sowie der Fernbedienung eingehalten werden.



## ⚠️ WARNUNG

- Schalten Sie das Gerät vor dem Reinigen mit der Fernbedienung aus, und schalten Sie den Trennschalter aus.

## ⚠️ VORSICHT

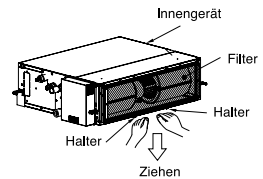
- Bringen Sie das Gerät nicht mit Wasser in Kontakt, da sonst die Gefahr von Stromschlägen besteht.
- Wenden Sie sich wegen der Innenreinigung der Klimaanlage an Ihren Fachhändler.
- Verwenden Sie kein Reinigungsmittel für die Reinigung des Wärmetauschers des Innengeräts. Das Gerät könnte dadurch beschädigt werden.
- Tragen Sie beim Reinigen des Wärmetauschers mit einem Staubsauger Handschuhe, damit Sie sich nicht an den Lamellen des Wärmetauschers die Hände verletzen.

## 1. VORFILTER

Reinigen Sie den Vorfilter, da er Staub aus der Raumluft entfernt. Reinigen Sie den Filter alle zwei Wochen, damit kein Strom verschwendet wird.

### VORGEHENSWEISE

- 1** Ziehen Sie den Filter in die Mitte, bis er sich aus den Haltern lösen lässt. Nehmen Sie ihn dann aus den Haltern heraus (siehe Abbildung).
- 2** Entfernen Sie den Staub mit einem Staubsauger vom Filter. Wenn er zu verstaubt ist, wischen Sie den Filter mit einem nassen Lappen oder Schwamm ab. Lassen Sie den Filter im Schatten trocknen.
- 3** Bauen Sie die Filter ein.  
Setzen Sie den Filter vorsichtig wieder in die Halter ein.






## ⚠️ VORSICHT

- Verwenden Sie zum Abspülen kein heißes Wasser mit einer Temperatur über 40 °C. Dadurch kann der Filter einlaufen.
- Betreiben Sie die Klimaanlage nicht ohne Filter. Staub könnte in die Klimaanlage gelangen und zu Funktionsstörungen führen.



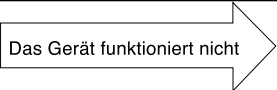

# REGELMÄSSIGE INSPEKTION


LASSEN SIE DIE FOLGENDEN PUNKTE BITTE HALBJÄHRLICH ODER JÄHRLICH DURCH QUALIFIZIERTES WARTUNGSPERSONAL ÜBERPRÜFEN, WENDEN SIE SICH AN IHREN HÄNDLER ODER WARTUNGSDIENST.

1		Ist das Erdungskabel nicht angeschlossen oder beschädigt?
2		Ist der Anbaurahmen stark verrostet, und ist das Außengerät schief bzw. liegt nicht stabil auf?
3		Ist der Stecker des Stromkabels fest in die Steckdose eingesteckt? (Vergewissern Sie sich bitte, dass kein Wackelkontakt vorliegt.)

## KUNDENDIENST UND GARANTIE

**WENN SIE SICH AN DEN KUNDENDIENST WENDEN, ÜBERPRÜFEN SIE DIE FOLGENDEN PUNKTE.**

ZUSTAND	FOLGENDE PUNKTE ÜBERPRÜFEN:
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ist die Sicherung in Ordnung?</li> <li>• Ist die Spannung äußerst hoch oder niedrig?</li> <li>• Ist der Trennschalter eingeschaltet?</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wurde der Luftfilter gereinigt?</li> <li>• Ist das Außengerät direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt?</li> <li>• Wird der Luftstrom des Außengeräts behindert?</li> <li>• Sind Türen oder Fenster geöffnet, oder gibt es eine Wärmequelle im Raum?</li> <li>• Ist die eingestellte Temperatur angemessen?</li> </ul>



**Hinweise**

- Im geräuscharmen Betrieb oder nach dem Ausschalten können gelegentlich die folgenden Geräusche auftreten – sie stellen aber keine Fehlfunktion dar.
  - (1) Schwache Fließgeräusche des Kältemittels im Kühlkreislauf.
  - (2) Schwache Geräusche vom Lüftergehäuse, das gekühlt wird und sich nach dem Beenden des Betriebs langsam erwärmt.
- Die Raumklimaanlage kann unter Umständen unangenehme Gerüche abgeben, wenn sich z. B. Rauch-, Essens- und Kosmetikgerüche anlagern. Zur Geruchsvermeidung müssen daher der Luftfilter und der Verdampfer regelmäßig gereinigt werden.




- Setzen Sie sich bitte umgehend mit Ihrem Händler in Verbindung, falls die Klimaanlage auch nach Überprüfung der oben genannten Punkte nicht normal funktioniert. Teilen Sie Ihrem Händler das Gerätemodell, die Seriennummer und das Installationsdatum mit. Informieren Sie ihn auch über alle relevanten Details hinsichtlich der Störung.
- Die Stromversorgung muss an ein Stromnetz mit der erforderlichen Nennspannung angeschlossen sein – andernfalls kann das Gerät beschädigt werden oder die angegebene Leistung nicht erreichen.



















## 9 OPTIONSLISTE

### 9.1. FUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG SPX-RCKA1/RCKA2/RCKA3







Fernbedienungstypen

SPX-RCKA1	SPX-RCKA2	SPX-RCKA3
		
RAD-50PPD RAD-60PPD RAD-70PPD	RAK-50PPD RAK-60PPD RAK-70PPD	RAI-50PPD RAI-60PPD

TASTEN	FUNKTION
	<b>Auswahl MODE (MODUS)</b> Verwenden Sie diese Taste, um den Betriebsmodus auszuwählen. Wenn Sie diese Taste drücken, wird der Modus wie folgt geändert: (AUTO) → (HEIZEN) → (ENTFEUCHTEN) → (KÜHLEN) und → (VENTILATOR) (in wiederkehrender Reihenfolge).
	<b>LÜFTERDREHZAHL-AUSWAHL-Taste</b> Hiermit wird die Lüfterdrehzahl festgelegt. Wenn Sie diese Taste drücken, wird die Luftstromrate wie folgt geändert: (AUTO) → (HOCH) → (MITTEL) → (NIEDRIG) → (LEISE) (Mit dieser Taste können Sie die optimale oder bevorzugte Lüfterdrehzahl für jeden Betriebsmodus einstellen).
	<b>Taste START/STOPP</b> Drücken Sie diese Taste, um das Gerät einzuschalten. Durch erneutes Drücken wird die Funktion ausgeschaltet.
	<b>ECO-Taste</b> Mit dieser Taste stellen Sie den ECO-Modus ein.
	<b>POWERFUL-Taste</b> Mit dieser Taste stellen Sie den POWERFUL-Modus ein.
	<b>GERÄUSCHARM-Taste</b> Mit dieser Taste stellen Sie den GERÄUSCHARM-Modus ein.
	<b>INFO-Taste</b> 1) Drücken Sie diese Taste, um die Temperatur für zehn Sekunden anzuzeigen. 2) Drücken Sie diese Taste, um den monatlichen Stromverbrauch zu prüfen. 3) Drücken Sie diese Taste, um den aktuellen Kalender und die Uhrzeit anzuzeigen.
	<b>ECO-BETRIEBSZEIT-TIMER-Taste</b> Mit dieser Taste stellen Sie den ECO-Ruhe-Timer ein.
	<b>AUTOMATIK-SCHWINGKLAPPEN-Taste (vertikal)</b> Legt den Winkel für den horizontalen Luftdeflektor fest.

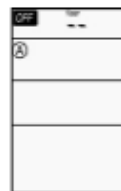
	<b>AUTOMATIK-SCHWINGKLAPPEN-Taste (horizontal)</b> Legt den Winkel für den vertikalen Luftdeflektor fest.
	<b>LEAVE-HOME-Taste</b> Verhindern Sie, dass die Raumtemperatur zu stark fällt, indem Sie die Temperatur automatisch auf 10~16 °C regeln lassen, wenn niemand zuhause ist.
	<b>ONE-TOUCH-CLEAN-Taste</b> Trocknen des Wärmetauschers innen nach dem Kühlen, um Schimmel vorzubeugen.
<b>WOCHEN-TIMER-Tasten</b>	
	<b>TIMER EIN/AUS-Taste</b> Das Gerät wird zu den vorgegebenen Uhrzeiten ein- und ausgeschaltet (bzw. aus- und eingeschaltet).
	<b>Taste ZEIT</b> Drücken Sie die Taste, um die Startzeit des Programms einzustellen.
OK	<b>OK-Taste</b> Drücken Sie die Taste, um das Programm zu speichern. Diese Taste muss jedes Mal gedrückt werden, nachdem eine Programmeinstellung vorgenommen wurde.
DELETE	<b>LÖSCHEN-Taste</b> 1) Drücken Sie die Taste, um das ausgewählte Programm zu löschen. 2) Drücken Sie die Taste ca. zehn Sekunden lang und halten Sie die Fernbedienung dabei in Richtung Innengerät, während die Modus A- oder Modus B-Taste blinkt. Die Programme für Modus A oder Modus B werden nach dem Piepton des Innengeräts sowohl vom Innengerät als auch von der Fernbedienung gelöscht.
Mon-Sun	<b>DAY-Taste</b> Wählen Sie den gewünschten Wochentag aus.
1-6	<b>PROGRAMMNR.-Taste</b> Drücken Sie diese Taste, um eine Programmnummer auszuwählen.
CANCEL	<b>STORNIEREN</b> 1) Drücken Sie die Taste, um den aktuellen Einstellungsvorgang auf dem Bildschirm abzubrechen. 2) Drücken Sie die Taste und halten Sie die Fernbedienung dabei in Richtung Innengerät. Die Wochen-Timer-Einstellung wird nach dem Piepton des Innengeräts für das Innengerät abgebrochen. Die Programmeinstellung der Fernbedienung bleibt erhalten.
SEND	<b>SEND-Taste</b> Drücken Sie die Taste ca. drei Sekunden lang und halten Sie dabei die Fernbedienung in Richtung Innengerät, nachdem die Programmeinstellung abgeschlossen wurde. Die Timer-LED des Innengeräts beginnt, schnell zu blinken, und nach dem Piepton des Innengeräts leuchtet die TIMER-LED auf.
	<b>UHRZEIT-Taste</b> Drücken Sie die Taste, um den Kalender und die Uhrzeit einzustellen.
	<b>WOCHEN-TIMER-MODUS-Taste</b> 1) Wählen Sie Modus A oder Modus B aus. Es können zwei Modi eingestellt und als Wochen-Timer gespeichert werden. 2) Wenn Sie die Taste mindestens drei Sekunden lang drücken, wird der Programmeinstellungsbildschirm angezeigt.

9.1.1. ÄNDERUNGSWERT



- Halten Sie die Tasten  (START/STOPP) und  (EIN) gedrückt.
- Drücken Sie gleichzeitig die Taste  [RESET]. Lassen Sie nur die Taste  [RESET] und dann die Tasten  (START/STOPP) und  (EIN) los, wenn Bildschirm 1 angezeigt wird.

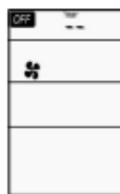


Bildschirm 1



Bildschirm 2

- Drücken Sie die Taste  (MODUS), um den  Lüftermodus aufzurufen (Bildschirm 3).








Bildschirm 3

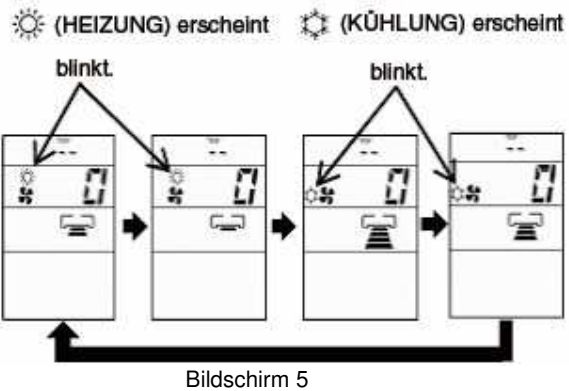
- Drücken Sie  (START/STOPP) und Bildschirm 4 wird angezeigt.





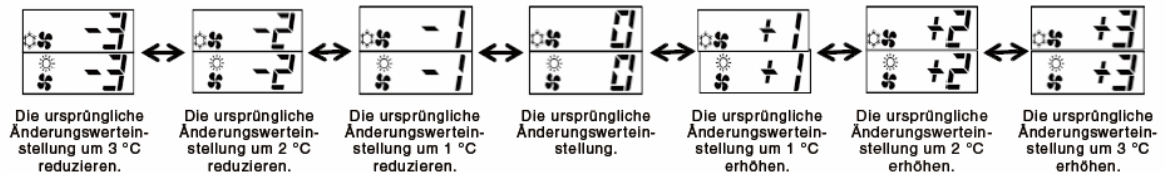
Bildschirm 4

5. Drücken Sie die Taste  (LÜFTERDREHZAHL), um den Heiz- oder Kühländerungsmodus auszuwählen (Bildschirm 5).



Durch Einstellen der Lüfterdrehzahl auf HOCH  oder MITTEL  wird in den Kühländerungsmodus gewechselt. Durch Einstellung der Lüfterdrehzahl auf NIEDRIG  oder LEISE  wird in den Heizänderungsmodus gewechselt.



6. Drücken Sie die Temperaturtaste ( oder ) , um den Änderungswert anzupassen.









#### HINWEIS:

1. Es gibt insgesamt 7 Änderungswerte zwischen -3 und 3.
2. Der angezeigte Änderungswert, das Symbol  (HEIZEN) und  (KÜHLEN) werden auf der Fernbedienung nicht mehr angezeigt, wenn die Fernbedienung 10 Sekunden lang nicht betätigt wurde.
3. Der geänderte Änderungswert bleibt auch nach dem Abschalten des Geräts erhalten.
4. Wenn auf dem Display der Fernbedienung „0“ angezeigt wird, bedeutet dies, dass der geänderte Wert in die Starteinstellung übernommen wurde.

## 9.1.2. BETRIEBSSPERRE

### 1. HEIZBETRIEB

- a) Halten Sie die Tasten  (ECO) und  (POWERFUL) gedrückt und drücken Sie gleichzeitig die Taste  (RESET). Lassen Sie nur die Taste  (RESET) los, wenn Bildschirm 1 angezeigt wird, und lassen Sie dann die Tasten  (ECO) und  (POWERFUL) los.



Bildschirm 1





- b) Warten Sie, bis nur Bildschirm 2 zu sehen ist.



Bildschirm 2

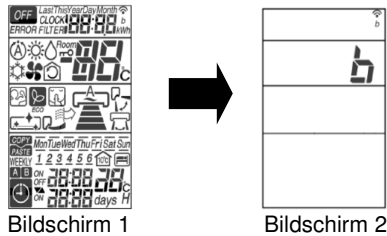
- c) Der Heizbetrieb ist gesperrt.  
 d) Um den Heizbetrieb zu entsperren, wiederholen Sie Schritt (a). Nachdem alle Betriebsmodussymbole zehn Sekunden lang angezeigt wurden, wird das Betriebsmodussymbol vor dem Abbrechen angezeigt. Der Heizbetrieb ist entsperrt.

### 2. (KÜHLEN)- und (ENTFEUCHTEN)-MODUS

- a) Halten Sie die Tasten  (ECO) und  (GERÄUSCHARM) ca. fünf Sekunden lang gedrückt, wenn die Fernbedienung ausgeschaltet ist.  
 b) Warten Sie, bis nur  und  auf dem Bildschirm angezeigt wird. Die Kühl- und Entfeuchtungsmodi sind gesperrt.  
 c) Um den Heizbetrieb zu entsperren, wiederholen Sie Schritt (a). Nachdem alle Betriebsmodussymbole zehn Sekunden lang angezeigt wurden, wird das Betriebsmodussymbol vor dem Abbrechen angezeigt. Die Kühl- und Entfeuchtungsmodi sind entsperrt.

### 9.1.3. EINSTELLEN DER VORBEUGUNG VON GEGENSEITIGEN INTERFERENZEN

1. Stellen Sie sicher, dass das andere Innengerät ausgeschaltet ist.
2. Drücken Sie gleichzeitig die Taste **1-6** (PROGRAMMNR.), die Taste **ON** (EINSCHALT-TIMER) und die Taste **RESET** (RESET). Auf der Fernbedienung werden zunächst Bildschirm 1 und anschließend Bildschirm 2 angezeigt. Das Innengerät zeigt per Piepton an, dass es das Signal von der Fernbedienung erhalten hat.



#### HINWEIS:

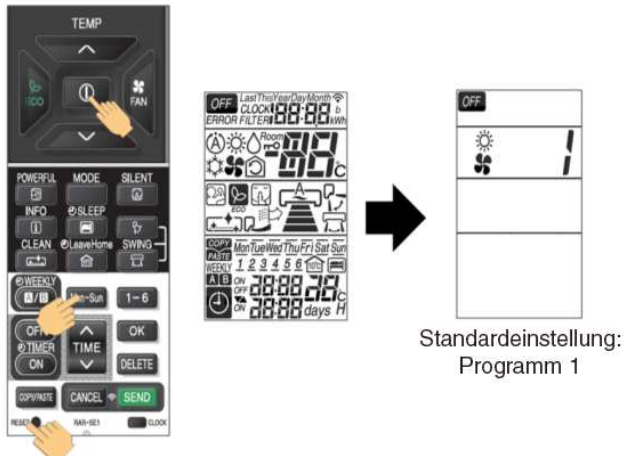
Wenn das Innengerät noch immer nicht das korrekte Signal von der korrekten Fernbedienung empfängt, muss die Einstellung erneut vorgenommen werden. Durch das erneute Einstellen wird die Signaladresse von B zu A geändert. Wiederholen Sie den Vorgang anschließend ein drittes Mal.

### 9.1.4. EINSTELLUNG DES LÜFTERINTERVALLS

Die Lüfterintervallschaltung bei abgeschaltetem Heizelement im Heizbetrieb kann mit der Fernbedienung angepasst werden. (Dieser Vorgang sollte nur von Wartungspersonal durchgeführt werden.) Es stehen 3 Programme zur Verfügung.

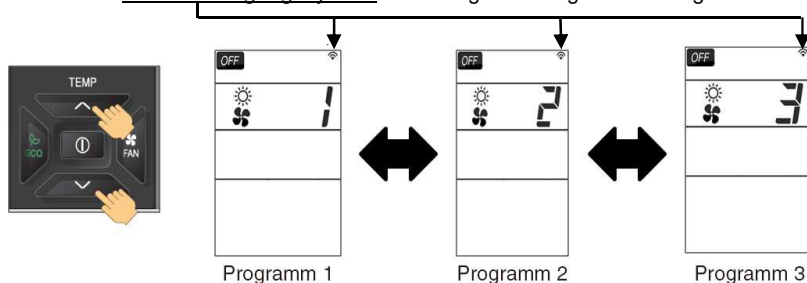
#### VORGEHENSWEISE

1. Drücken Sie gleichzeitig die **1** [START/STOPP]-, die **Mon-Sun** [Mon-Sun]- und die **RESET** [RESET]-Taste. Lassen Sie nur die **RESET** [RESET]-Taste los und kontrollieren Sie, ob alle Zeichen auf dem Fernbedienungsdisplay angezeigt werden. Lassen Sie dann die **1** [START/STOPP]-Taste und die **Mon-Sun** [Mon-Sun]-Taste los. Die Fernbedienung geht nun in den Lüfterintervall-Einstellungsmodus.



2. Drücken Sie die [RAUMTEMPERATUR-Einstellung]-[Λ(HÖHER)]/[V(NIEDRIGER)]-Tasten. (Das Intervallprogramm wird nach einem Signaltone geändert.)

Das Übertragungssymbol leuchtet gleichzeitig mit dem Signaltone vom Innengerät auf.



	Programm 1	Programm 2	Programm 3
Modell Single	Permanent	30 s EIN / 210 s AUS (Wiederholung)	50 s EIN / 190 s AUS (Wiederholung)
Modell Multi	30 s EIN / 210 s AUS (Wiederholung)	50 s EIN / 190 s AUS (Wiederholung)	Permanent



**HINWEIS:**

- (1) Das Symbol für das gewählte Intervallprogramm verschwindet nach 10 Sekunden.
- (2) Das gewählte Intervallprogramm bleibt auch nach dem Abschalten des Geräts erhalten.

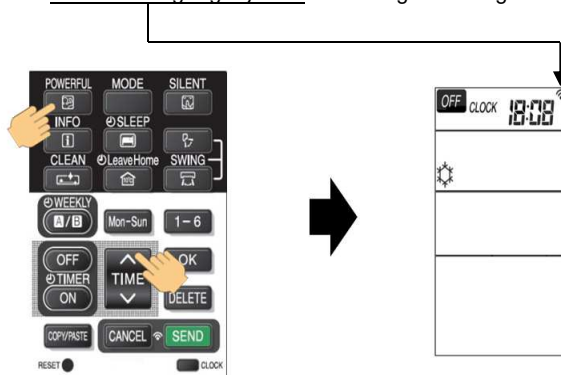
**9.1.5. LÜFTERDREHZAHLEINSTELLUNG BEI AUSGESCHALTETEM HEIZELEMENT IM KÜHLBETRIEB**

Die Lüfterdrehzahl bei abgeschaltetem Heizelement im Kühlbetrieb kann mit der Fernbedienung angepasst werden. (Dieser Vorgang darf nur von Wartungspersonal durchgeführt werden.) Eine Rückstellung auf die Standardeinstellung ist möglich.

**VORGEHENSWEISE**

Drücken Sie gleichzeitig die Tasten  [POWERFUL] und  [TIME ^ (UP)] ca. 5 Sekunden lang, wenn die Fernbedienung ausgeschaltet ist.

Das Übertragungssymbol leuchtet gleichzeitig mit dem Signalton vom Innengerät auf.



- Signaltonmuster:
- 1) Standardeinstellung: Kurzer Piepton
  - 2) Geänderte Einstellung: Doppelter Piepton



	Lüfterdrehzahl bei ausgeschaltetem Heizelement
Standardeinstellung	Sehr niedrig
Geänderte Einstellung	Lüfterdrehzahl einstellen (wenn automatische Lüfterdrehzahl eingestellt ist, ist die Lüfterdrehzahl niedrig)

**HINWEIS:**

- (1) Die gewählte Lüfterdrehzahl bleibt nach dem Abschalten des Geräts erhalten.
- (2) Wenn eine Timervorwahl eingestellt wurde, wird sie aufgehoben.
- (3) Während der Zeit- und Timer-Einstellung kann diese Betriebsart nicht eingestellt werden.



### 9.1.6. FILTERCODEINFORMATION

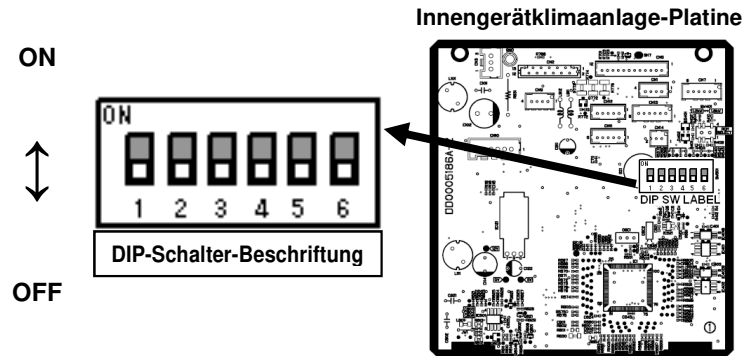
1. Im Fall einer Fehlfunktion der Klimaanlage wird durch Drücken der  (INFO)-Taste ein Fehlercode angezeigt.
2. Richten Sie die Fernbedienung auf den Empfänger des Innengeräts (nicht weiter als 2 Meter vom Innengerät entfernt) und drücken Sie die  (INFO)-Taste.
3. Warten Sie 2 Sekunden auf die Signalübertragung und der Fehlercode wird angezeigt.

	TIMER-LED BLINKT	LED301 BLINKT	CODE	BEDEUTUNG
INNEN	-	-	000 00	Normal
	1 Mal		001 00	Fehler im Kühlkreislauf
	2 Mal	-	-	Das Außengerät befindet sich im erzwungenen Betrieb
	3 Mal	9 Mal	003 00	Kommunikationsfehler zwischen Innen- und Außengerät
	9 Mal	-	009 00	Innenthermistor
	10 Mal	-	010 00	Abweichende Drehzahl
	13 Mal	-	013 00	IC401-Datenlesefehler
AUSSENGERÄT	4 Mal	2 Mal	002 01	Ausschaltung wegen Spannungsspitze
	4 Mal	3 Mal	003 01	Abweichende, niedrige Kompressordrehzahl
	4 Mal	4 Mal	004 01	Versagen der Kompressorschaltung
	4 Mal	5 Mal	005 01	Abschaltung vor Erreichen des Überlastungsgrenzwerts
	4 Mal	6 Mal	006 01	Temperaturanstieg am Überhitzungs-Thermistor
	4 Mal	7 Mal	007 01	Fehler am Außengerät-Thermistor
	4 Mal	8 Mal	008 01	Fehlerhaftes Beschleunigen
	4 Mal	9 Mal	009 01	Kommunikationsfehler
	4 Mal	10 Mal	010 01	Abweichende Eingangsleistung
	4 Mal	11 Mal	011 01	Lüfterstopp wegen starker Winde
	4 Mal	12 Mal	012 01	Lüftermotor defekt
	4 Mal	13 Mal	013 01	EEPROM-Lesefehler
	4 Mal	14 Mal	014 01	Umwandler defekt
4 Mal	15 Mal	015 01	Platinenfehler	

	TIMER-LED BLINKT	LD301 leuchtet LD302 BLINKT	CODE	BEDEUTUNG
AUSSENGERÄT	4 Mal	1 Mal	071 01	Überhitzungsthermostat
	4 Mal	2 Mal	072 01	Entfrosterthermostat
	4 Mal	3 Mal	073 01	Außentemperaturthermostat
	4 Mal	4 Mal	074 01	Thermostat schmales Rohr (Innengerät 1)
	4 Mal	5 Mal	075 01	Thermostat breites Rohr (Innengerät 1)
	4 Mal	6 Mal	076 01	Thermostat schmales Rohr (Innengerät 2)
	4 Mal	7 Mal	077 01	Thermostat breites Rohr (Innengerät 2)
	4 Mal	8 Mal	078 01	Thermostat schmales Rohr (Innengerät 3)
	4 Mal	9 Mal	079 01	Thermostat breites Rohr (Innengerät 3)
	4 Mal	10 Mal	080 01	Thermostat schmales Rohr (Innengerät 4)
	4 Mal	11 Mal	081 01	Thermostat breites Rohr (Innengerät 4)
	4 Mal	12 Mal	082 01	Thermostat schmales Rohr (Innengerät 5)
	4 Mal	13 Mal	083 01	Thermostat breites Rohr (Innengerät 5)

### 9.1.7. ZUSÄTZLICHE FUNKTION ÜBER DIP-SCHALTEREINSTELLUNGEN

Die Platinen des Innengeräts sind mit einem neuen DIP-Schalter ausgestattet und bieten über die Schaltereinstellung weitere Funktionen.



Pin Nr.	Funktion	Schalterposition / Einstellung					
		OFF	Aktivieren	ON	Deaktivieren		
1	AUTOM. NEUSTART-Funktion	OFF	Aktivieren	ON	Deaktivieren		
2	POTENZIALFREIER-KONTAKT-Funktion	OFF	Deaktivieren	ON	Aktivieren		
3	POTENZIALFREIE KONTAKT-Logikauswahl	OFF	Hi Input aktiv	ON	Lo Input aktiv		
4	NUR HEIZBETRIEB/KÜHLBETRIEB-MODUSAUSWAHL	OFF	NORMAL (HEIZEN UND KÜHLEN)	OFF	NUR HEIZEN	ON	NUR KÜHLEN
5		OFF		ON		OFF	
6	REMOCON-ID-AUSWAHL ❖1	OFF	ID A AUSWÄHLEN	ON	ID B AUSWÄHLEN		

#### HINWEIS:

- ❖1 Die Einstellung von Pin Nr. 6 ist bei diesem Modell deaktiviert. Siehe **9.1.3. EINSTELLEN DER VORBEUGUNG VON GEGENSEITIGEN INTERFERENZEN.**

### 9.1.8. AUTOM. NEUSTART-FUNKTION

Die AUTO-NEUSTART-Funktion kann durch die Schalterposition EIN oder AUS von Pin Nr. 1 am DIP-Schalter aktiviert und deaktiviert werden.

### 9.1.9. NUR-HEIZEN/KÜHLEN-AUSWAHL

Durch die entsprechende Schalterposition von Pin Nr. 4 und 5 kann der Betriebsmodus entweder auf reinen Heizbetrieb (Heiz- oder Lüfterbetrieb) oder reinen Kühlbetrieb (Kühl-, Lüfter oder Entfeuchtungsbetrieb) eingestellt werden.

SPERRMODUS	BEMERKUNGEN
NUR HEIZEN	Das Gerät wechselt nicht in den Kühlbetrieb, obwohl der Kühlbetrieb mit der Fernbedienung ausgewählt wurde.
NUR KÜHLEN	Das Gerät wechselt nicht in den Heizbetrieb, obwohl der Heizbetrieb mit der Fernbedienung ausgewählt wurde.